

失踪

H  
O  
L

Y

（日本）  
乙一  
张秀强  
李志颖  
译 著

失踪

H  
O  
L  
I  
D  
A  
Y

(日本) 乙一 著  
张秀强 李志颖 译

## 图书在版编目（CIP）数据

失踪HOLIDAY / (日)乙一著; 张秀强, 李志颖译.  
—南京: 译林出版社, 2012.1  
ISBN 978-7-5447-2538-5

I. ①失… II. ①乙… ②张… ③李… III. ①中篇小说-小说集-日本-现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第261203号

Shissou HOLIDAY

© Otsuichi 2001

First published in Japan in 2001 by KADOKAWA SHOTEN Co.Ltd.,Tokyo

Chinese translation rights arranged with KADOKAWA SHOTEN Co.Ltd.,Tokyo through  
JAPAN UNI AGENCY,INC.,Tokyo

Simplified Chinese edition copyright © 2012 by Yilin Press

著作权合同登记号 图字: 10-2011-608号

书 名 失踪HOLIDAY

作 者 (日本)乙一

译 者 张秀强 李志颖

责任编辑 陆元昶

特约编辑 赵 徐

原文出版 株式会社角川书店, 2001

出版发行 凤凰出版传媒集团

凤凰出版传媒股份有限公司

译林出版社

销售电话 010-84910228

集团地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

集团网址 <http://www.ppm.cn>

出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

电子邮箱 [yilin@yilin.com](mailto:yilin@yilin.com)

出版社网址 <http://www.yilin.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 中国电影出版社印刷厂

开 本 900×1280毫米 1/32

印 张 7

字 数 91千字

版 次 2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5447-2538-5

定 价 26.00元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

# 失踪

H  
O  
L  
I  
D  
A  
Y

(日本) 乙一 著  
张秀强 李志颖 译

## 图书在版编目（CIP）数据

失踪HOLIDAY / (日)乙一著; 张秀强, 李志颖译.  
—南京: 译林出版社, 2012.1

ISBN 978-7-5447-2538-5

I. ①失… II. ①乙… ②张… ③李… III. ①中篇小说-小说集-日本-现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第261203号

Shissou HOLIDAY

© Otsuichi 2001

First published in Japan in 2001 by KADOKAWA SHOTEN Co.Ltd.,Tokyo

Chinese translation rights arranged with KADOKAWA SHOTEN Co.Ltd.,Tokyo through  
JAPAN UNI AGENCY,INC.,Tokyo

Simplified Chinese edition copyright © 2012 by Yilin Press

著作权合同登记号 图字: 10-2011-608号

书 名 失踪HOLIDAY

作 者 (日本)乙一

译 者 张秀强 李志颖

责任编辑 陆元昶

特约编辑 赵 徐

原文出版 株式会社角川书店, 2001

出版发行 凤凰出版传媒集团  
凤凰出版传媒股份有限公司  
译林出版社

销售电话 010-84910228

集团地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

集团网址 <http://www.ppm.cn>

出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

电子邮箱 [yilin@yilin.com](mailto:yilin@yilin.com)

出版社网址 <http://www.yilin.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 中国电影出版社印刷厂

开 本 900×1280毫米 1/32

印 张 7

字 数 91千字

版 次 2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5447-2538-5

定 价 26.00元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换





# 推 荐 序

一

## 形似乙一的幸福

书评人、推理文学资深推介人 / 天蝎小猪

英国著名记者亨利·斯各特·斯托克斯在为日本现代文学大师三岛由纪夫撰写经典传记《美与暴烈：三岛的生与死》时，用极具真实感的文字再现了三岛由纪夫充满矛盾的一生，这位享誉世界的日本作家不管是人生经历还是文学创作道路，始终都被“美与暴烈”这对矛盾体所困扰，既写出了吟诵纯粹美好之爱的《潮骚》，也留下了充满偏执暴烈之气的《金阁寺》，而三岛自杀身死的结局也如同付之一炬的金阁寺一般满负“暴烈之美”——外在的美丽花瓶包裹之下的内在暴烈真空。

在我看来，三岛由纪夫绝非日本文学的特例，他只是其中最耀眼夺目、最具“极北”色彩（反差最大）的一个缩影罢了。“菊与刀”作为日本文化物象的代表，其文艺美学特征亦即上述所谓“美与暴烈”。同样是描绘人性善恶矛盾，中国文学大多采



取内敛含蓄的路数，而日本人则剑走偏锋，将感人纯爱之美和变态暴力之恶外放至无以复加的境地。这在纯文学领域，除了前面提及的三岛由纪夫外，尚有川端康成可与之比肩，他的《雪国》、《古都》等长篇与《睡美人》、《一只胳膊》等短篇，在色调和旨趣上的大相径庭，堪称日本文学特征的典范。而放眼整个推理文坛，能够表现出类似风貌的就是左手写纯情、右手写冷硬的新堂冬树和本书《失踪HOLIDAY》的作者乙一，也几乎只有他们被评论界和读者用“白”与“黑”加以区分。两人最大的不同是，新堂的黑白分野明晰如泾渭，乙一则将孤独寂寞的心绪贯穿于每一部作品，使得“黑乙一”与“白乙一”尽管存在着主色调上的差别，却无不炫耀着“孤独”的魅影。

与已成为绝世传奇的三岛不同，新堂和乙一二人在人生经历上大体可以用平稳、渐进等缺乏跳脱特点的词来形容，前者基本是位虽经营过地下赌场、深谙黑道生存法则但谈吐不凡、气度优雅的“大叔”，后者则一直是位羞涩内向、不善言辞但才气超群、笑容阳光的“小生”（这一点在他和日本导演押井守的女儿结婚之后也没有太大变化）。2010年5月22日，在乙一作品简体中文版的引进方——凤凰雪漫的极力邀请之下，这位自称“小生”、笔名奇特的年轻日本作家走访上海。在上海书城楼上一个狭小的见面室内，挤满了慕名前来的“乙四”（乙一粉丝的专属名称）。当他推开门走入会场，陡然见到里三层外三层的人群时，不禁小声说了一句“こわい（好恐怖）”，脸上是如我们所想的腼腆和

寂寞，一副仿佛总是做错事的抱歉模样。这就是最真实的乙一。在他身上只留驻了纯纯的美好，反而将暴烈尽数置于文字之中。

自1996年的处女作《夏天·烟火·我的尸体》开始，乙一通过他的深具魅惑色彩的文字，让读者从一个梦幻般的发端启程、体验一段玄奇式的经过、最终滑向一场颠覆性的结局。其文字色调时黑时白、笔触时冷时热、口味时重时轻、节奏时缓时急、气息时滞时畅、韵律时仄时平，矛盾感和纠结感十足，这或许就是我们所理解的乙一式的“黑与白”吧。

在乙一的作品谱系中，《夏天·烟火·我的尸体》、以校园欺凌现象为主题并颇有自传色彩的《濒死之绿》、第一部长篇小说《暗黑童话》，以及后来拿到第三届本格推理小说大奖的《GOTH断掌事件》，都是所谓的“黑乙一”代表作品，它们属于乙一小说中笔调相对灰暗冷峻、内容相对残酷惊悚的那一部分。

与“黑乙一”相对，《被遗忘的故事》、《寂寞的频率》、《只有你听到CALLING YOU》、《平面狗》，以及包括本书《失踪HOLIDAY》在内的更多数量的乙一作品，则体现出乙一笔调舒缓、温和、明亮的一面，内容更接近“小清新”的日常风格，即为所谓的“白乙一”。试以读者诸君手中的这本《失踪HOLIDAY》为例，作者同样没有从推理小说的“惯用伎俩”切入正题：前篇《幸福宝贝》重点不在讨论分析已故前屋主的死因为何，后篇《失踪HOLIDAY》的重点亦不在为“绑架”

这一传统题材创作新意，而是将作品的整个节奏放缓，以主人公的内心所思所想为主线，推理部分的剧情反倒退居次席，成为调适人物情怀的工具。

乙一在当学生的时候，曾和《幸福宝贝》中的男主角一样，在远离尘嚣的小村老宅中居住，而这篇小说的剧情大纲也正是他在搭车上下学的途中构思成型的。因为有了这样的经历，本篇比标题作《失踪HOLIDAY》更贴近乙一的内向性格和孤独情绪，也更能触发读者心底深处的共鸣。当然，“白乙一”最大的魅力并不是冰冷世界里的温情暖意，而是温情暖意背后流泻出的几丝淡淡忧伤，那份一言难尽的心灵触动，总是让读者热泪盈眶，这也正是乙一带给我们的幸福时刻。

如“乙四”们所知，《幸福宝贝》另有一个译名叫《形似小猫的幸福》，笔者以相近的名字为题，为乙一的“美与暴烈”作伐，愿将他制造的幸福分享给正在翻阅这本书的你们。最后祝“小生”乙一佳作不断、各种美好！

# 推 荐 序 二

余生还请多多指教，乙一先生

知名影评人、天涯影视评论首席版主 / 本来老六

乙一曾说，他总是对生命感到孤独，觉得一切都是无可挽回的，自己注定孤独终老。幸好他没有，他娶了日本名导演押井守的爱女，他给了我们那么多的好故事，譬如《幸福宝贝》，譬如《失踪HOLIDAY》。

当《幸福宝贝》的主人公决然把自己从周遭的生活中剥离出来时，那股孩子气的狠劲让人想起西片《玛丽和马克思》里出现过的那句台词：“我曾经想成为任何人，除了我自己。”但恰逢其时，她翩然而至。从某种意义上而言，《幸福宝贝》有些类似中国的民间故事《田螺姑娘》。但这篇小说可是以类似《午夜凶铃》的设定写了某种东西“爬”了出来，而且还在家里无处不在。可是慢慢地，我们发现，久违的并不是被惊吓，而是被温暖。那些温暖因为我们的沮丧和惶恐早已被推出门外，但

这一次我们不得不屈服于这种温暖的润物无声。然后，我们习惯了这种温暖，再之后这种习惯被毫无悬念地打破。但无论黑夜多深重，阑珊之处总有点点微光。虽然影影绰绰，风雨飘摇，却一直坚定地，甚至是固执地亮着、暖着。

《失踪HOLIDAY》这个故事的名字里有个词holiday，而“假日”的主题显然不是“失踪”，而是关于寻找一种身份的认同。身份认同其实一直是日本推理小说的一个母题。譬如岛田庄司的《异邦骑士》、东野圭吾的《嫌疑人X的献身》、伊坂幸太郎的《家鸭与野鸭的投币式寄物柜》，其实都是在身份的重新发现和确定上大作文章。乙一和他们不同的地方在于，他更为强调看清自己谈何容易。而造成看不清自己的原因之一，便是刻意去看自己想看的，然后把剩余的世界用黑色涂满。

也许是因为乙一曾经的理科背景，他的文字与其说是冷静客观不如说是冷酷超然。他似乎是将其故事的主人公隔绝在一枚显微镜载玻片里的。无论聚焦的东西如何被放大、缩小，甚至扭曲变形，他调整焦距的手永远不紧不慢，无悲无喜。因此，你无须像读岛田庄司时那样跟随他颠簸于岛田的汪洋恣肆的想象力，也不必理会东野圭吾冷不防从你背后射来的冰冷“暗箭”，更不用担心耳边不断鼓噪着京极夏彦的喋喋不休。你只需翻动眼前的书页，便能不受干扰地“独立”完成阅读。因为那个叫乙一的人早已把自己的手洗得干干净净，早就与此故事无关。

这种旁观的冷感，在他的小说结构中表现出来的特质就是

线性：所有的变化都如多米诺骨牌一样环环相扣。起初也许只是一时兴起，后来就越来越身不由己，连作者本人似乎都无能为力。我们和乙一一起屏住呼吸看着事情慢慢脱轨，慢慢走向大家都不明方向的远方。但是无论再怎么不知其所之也，前面一定有光。这是“白乙一”给我们做出的承诺。

“明月照高楼，流光正徘徊。”作为纯黑系代表、日本著名电影人押井守的女婿，乙一目前的黑白共生，多少还让我们感觉到了一些温暖的余温，纵然世界的冰冷依然难以改变，即使明月的流光依然在屋顶徘徊。

在本书台湾版的前言里乙一这么写道：“我是作者乙一……我着手写这篇序的日期是二〇一一年四月二日，日本东北大地震及海啸发生到现在还不满一个月。今后日本的经济情况会变得更严峻吧！许多人都这样觉得，而我也觉得很不安，但是，我想我们会努力活下去的。还请大家继续多多指教。”

我想无论有没有发生大地震或者其他灾害，我们都在努力地活下去，而在这个过程中，我希望一直会有乙一的故事陪伴着。如高楼之上的皎洁月光，如光明和黑暗在心中的低吟浅唱。余生还请多多指教，乙一先生，还有我们自己。



目 录

幸福宝贝

HAPPINESS IS A WARM KITTY

失踪 HOLIDAY

しっそう×ホリデイ



